

MEMORANDO DE ENTENDIMIENTO ENTRE EL CONSEJO GENERAL DEL PODER JUDICIAL DEL REINO DE ESPAÑA Y EL INSTITUTO DE FORMACIÓN JUDICIAL DEL REINO DE BÉLGICA.

REUNIDOS

De una parte, el Presidente del Tribunal Supremo y del Consejo General del Poder Judicial del Reino de España, Excmo. Sr. D. **CARLOS LESMES SERRANO**, según Acuerdo (nº2) del Pleno del Consejo General del Poder Judicial de 9 de diciembre de 2013, Real Decreto 979/2013, de 10 de diciembre (BOE de 11 de diciembre de 2013), en ejercicio de las facultades que le atribuye el artículo 585 de la Ley Orgánica 6/1985, de 1 de julio, del Poder Judicial.

Y de otra parte, el Instituto de Formación Judicial, representado por el Sr. D. **RAF VAN RANSBEECK**, legalmente habilitado como representante, de acuerdo con el Real Decreto de 28 de agosto de 2019 (Diario Oficial de 30 de agosto de 2019) en el ejercicio de los poderes conferidos por los artículos 12 a 14 de la Ley Orgánica de 31 de enero de 2007 sobre la formación judicial, la gestión del conocimiento y la creación del Instituto de Formación Judicial.

Los **FIRMANTES**, arriba mencionados

EXPONEN

PRIMERO. Que, el artículo 122 de la Constitución Española establece que el Consejo General del Poder Judicial es el órgano de gobierno del mismo y será presidido por el presidente del Tribunal Supremo. Asimismo, el artículo 104.2 de la Ley Orgánica 6/1985, de 1 de julio, del Poder Judicial (en

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING BETWEEN THE GENERAL COUNCIL FOR THE JUDICIARY OF THE KINGDOM OF SPAIN AND THE JUDICIAL TRAINING INSTITUTE OF THE KINGDOM OF BELGIUM.

BETWEEN

On the one hand, the President of the Supreme Court and of the General Council for the Judiciary of the Kingdom of Spain, His Excellency Mr. **CARLOS LESMES SERRANO**, according to Agreement (No. 2) of the Plenary Session of the General Council for the Judiciary of 9 December 2013, Royal Decree 979/2013 of 10 December 2013 (Official Journal of 11 December 2013), in exercise of the powers conferred on him by article 585 of Organic Law 6/1985 of 1 July of the Judiciary.

On the other hand, the Judicial Training Institute of the Kingdom of Belgium, represented by **Mr. RAF VAN RANSBEECK**, legally entitled as representative, according to the Royal Decree of 28 August 2019 (Official Journal of 30 August 2019), in exercise of the powers conferred on him by articles 12 to 14 of the Organic Law of 31 January 2007 on judicial training and knowledge management and the foundation of the Judicial Training Institute.

The aforementioned signatories

STATE

FIRST — Article 122 of the Spanish Constitution establishes that the General Council for the Judiciary is the governing body of the Judiciary and shall be presided over by the President of the Supreme Court. Similarly, article 104.2 of Organic Law 6/1985 of 1 July

adelante LOPJ), dispone que el gobierno del Poder Judicial corresponde al Consejo General del Poder Judicial del Reino de España, que ejerce sus competencias en todo el territorio nacional, y su presidente, de conformidad con el artículo 105 de la propia LOPJ, es la primera autoridad judicial de la nación y ostenta la representación y gobierno del Poder Judicial. También ostenta, entre otras, competencias en materia de formación de los jueces y magistrados españoles. Además, entre sus objetivos de cooperación judicial internacional, considera necesario favorecer los intercambios de experiencias con los responsables de instituciones análogas de terceros países, así como difundir entre jueces y magistrados españoles el conocimiento de la práctica judicial comparada y de las técnicas de formación de los países e instituciones con los que España mantiene vinculaciones por razones históricas, culturales, jurídicas o lingüísticas.

SEGUNDO. Que el Instituto de Formación Judicial del reino de Bélgica se fundó mediante la ley del 31 de enero de 2007 como un órgano federal independiente.

Su cometido es contribuir a la calidad de la justicia, desarrollando de manera óptima las competencias profesionales de los magistrados y del personal judicial en una perspectiva europea.

El Instituto ofrece a magistrados y personal de la judicatura una oferta variada de formación, tanto de base, como cursos de gestión, y programas de intercambio internacional.

Mediante su oferta de formación, el Instituto busca mejorar las habilidades de cada miembro del Poder Judicial con el objetivo de proporcionar un servicio de Justicia eficaz y eficiente al ciudadano.

Para lograr este objetivo, el Instituto oferta una formación práctica y personalizada.

TERCERO. En atención a todo cuanto se acaba de exponer, los **FIRMANTES**, en el ejercicio de sus respectivas facultades y entendiendo

on the Judiciary (hereinafter referred to as LOPJ) provides that the Government of the

Judiciary is vested in the General Council for the Judiciary of the Kingdom of Spain, which exercises its powers throughout the national territory, and its President, in accordance with article 105 of the LOPJ itself, is the first judicial authority of the nation and represents and governs the Judiciary. It holds, among others, competences in the training of Spanish judges and magistrates. In addition, among its objectives of international judicial cooperation, it considers it necessary to promote the exchange of experiences with those responsible for similar institutions in third countries, as well as to disseminate among Spanish judges and magistrates the knowledge of comparative judicial practice and the training techniques of the countries and institutions with which Spain has historical, cultural, legal or linguistic links.

SECOND — The Judicial Training Institute of the Kingdom of Belgium (JTI) has been founded by the law of 31 January 2007 as an independent federal body.

The JTI wants to contribute to a quality justice by developing in an optimal way the professional competences of the magistrates and the personnel members of the judiciary in a European perspective.

The JTI offers magistrates and the personnel members of the judiciary a diverse training offer, basis training offers, management courses, international exchange programs.

By offering these training, the JTI want to upgrade the skills of each member of the Judiciary in order to realise an efficient and effective Justice at the service of the citizen.

To achieve this objective, the JTI tends to offer hands-on and tailor-made training offer.

THIRD — In view of all the above, the signatories, in the exercise of their respective powers and understanding that collaboration

beneficioso para ambas la colaboración en distintas materias de su competencia, acuerdan suscribir el presente Memorando, que se regirá por los siguientes apartados:

APARTADOS:

Primero.- Objeto

Este Memorando tiene por objeto establecer el marco de colaboración a desarrollar entre el **INSTITUTO DE FORMACIÓN JUDICIAL DEL REINO DE BÉLGICA** y el **CONSEJO GENERAL DEL PODER JUDICIAL DEL REINO DE ESPAÑA**, para la realización conjunta o coordinada de programas de formación continua y especialización de los administradores de justicia del Órgano Judicial; fortalecimiento, institucionalización y mejoramiento técnico de la carrera judicial.

Segundo.- Compromisos de los firmantes

Los firmantes, dentro de sus atribuciones se comprometen a la coordinación y ejecución de las siguientes actividades:

- a) Programas de formación continua de Magistrados, Vocales, Jueces y servidores públicos del Órgano Judicial, a través de jornadas, cursos, seminarios, encuentros con otros colectivos, formación a distancia, grupos especializados de investigación jurídica, intercambios y pasantías, en áreas temáticas relacionadas con la administración de justicia.
- b) Intercambio de experiencias, innovación e introducción de nuevas metodologías formativas, para el desarrollo de programas teóricos-prácticos de formación multidisciplinaria para administradores de justicia que pretendan desempeñar funciones al interior del Órgano Judicial.
- c) Intercambio de información sobre programas, metodologías y sistemas de capacitación judicial.

in different matters within their competence is beneficial to both institutions, agree to subscribe this Memorandum, which shall be governed by the following:

ITEMS:

First.- Purpose

The purpose of this Memorandum is to establish the framework for collaboration between **the JUDICIAL TRAINING INSTITUTE OF THE KINGDOM OF BELGIUM**; and the **GENERAL COUNCIL FOR THE JUDICIARY OF THE KINGDOM OF SPAIN**, for the joint or coordinated implementation of ongoing training, specialisation programmes and strengthening global knowledge for the members of the judicial career.

Second.- Commitments by the signatories

The signatories, within their powers, undertake coordination and implementation of the following activities:

- a) ongoing training activities for magistrates, judges and public servants of the Judiciary, through conferences, courses, seminars, meetings with other groups, distance training, specialised legal research groups, exchanges, internships in thematic areas related to the administration of justice.
- b) Exchange of experiences, innovation, and introduction of new formative methodologies, for the development of theoretical and practical multidisciplinary training programs for magistrates, trainees and court staff who perform functions within the Judiciary.
- c) Exchange of information on judicial training programmes, methodologies and systems.
- d) Exchange of experiences through pedagogical models in terms of

- d) Intercambio de experiencias a través de modelos pedagógicos en cuanto a gestión económica y del uso de tecnologías de la información del poder judicial.

Tercero.- Financiación

El presente Memorando no conlleva contraprestación económica para ninguno de los firmantes.

Las actuaciones derivadas de este Memorando que tengan alguna incidencia económica o presupuestaria para los firmantes, se articularán en acuerdos de ejecución de este Memorando y estarán sujetos a los preceptivos informes de legalidad y a la previa fiscalización del gasto.

Cuarto.- Comisión Mixta de Seguimiento

Con el fin de coordinar las actividades necesarias para la ejecución de este Memorando, así como para llevar a cabo su seguimiento, vigilancia y control, se creará una Comisión Mixta de Seguimiento compuesta por ~~los~~ un representante de cada uno de los firmantes, designado conforme a sus respectivas normas institucionales. Su presidencia corresponderá alternativamente, por períodos anuales, a cada uno de los firmantes.

La Comisión se reunirá a instancia de cualquiera de los firmantes, previa convocatoria de su presidente y, al menos, una vez al año, para examinar los resultados de la cooperación realizada. Las reuniones podrán tener lugar, en su caso, telemáticamente.

La Comisión podrá recabar informes sobre las medidas, resultados e incidencias que se produzcan en relación con el objeto del presente Memorando y ejercerá las siguientes funciones:

- a) Proponer la realización de cuantas actividades vayan dirigidas a la ejecución del objeto del presente Memorando. En la medida en que estas actividades comporten

economic management and the use of information technologies of the judiciary.

Third.- Financing

This Memorandum does not entail financial obligations for any of the signatories.

The actions derived from this Memorandum that have an economic or budgetary impact for the signatories will be articulated in agreements for the execution of this Memorandum and will be subject to the mandatory reports on legality and to the prior auditing of the expenditure.

Fourth.- Joint Monitoring Commission

To coordinate the activities necessary for the implementation of this Memorandum, as well as to carry out its monitoring and control, a Joint Monitoring Commission composed of one representative of each of the signatories, appointed in accordance with their respective institutional rules, shall be established. Each signatory shall alternately hold its presidency for annual periods.

The Commission shall meet at the request of any of the signatories, upon convocation of its Chairman and, at least once a year, to examine the results of the cooperation carried out. Such meetings may take place, where appropriate, by telematic means.

The Commission may ask reports on the measures, results and impacts that may occur in regard to the purpose of this Memorandum, and shall also perform the following functions:

- a) Propose any activities related to this Memorandum. Should these activities involve economic obligations and commitments, they shall be

obligaciones y compromisos económicos, se articularán a través del correspondiente acuerdo de ejecución de este Memorando, cumplimentándose los trámites preceptivos correspondientes por cada firmante.

- b) Realizar el seguimiento de las actuaciones de los trabajos realizados en desarrollo de las actividades previstas en el presente Memorando.
- c) Estudiar y proponer, en su caso, las posibles revisiones de los compromisos asumidos.
- d) Impulsar las funciones de coordinación entre las instituciones firmantes para la más adecuada consecución de los objetivos del Memorando.
- e) Interpretar el Memorando y resolver cuantas dudas puedan surgir en su ejecución.

Esta Comisión, es el instrumento acordado por los firmantes para el seguimiento, vigilancia y control del Memorando y de los compromisos adquiridos. Las decisiones adoptadas por la Comisión no serán jurídicamente vinculantes para los firmantes en ningún caso.

Las controversias que puedan surgir en la interpretación y cumplimiento de este Memorando serán resueltas por la Comisión Mixta de Seguimiento, a cuyos efectos la Presidencia, en su caso, tendrá facultades de decisión dirimente.

Quinto.- Inicio de aplicación del Memorando, vigencia y prórroga

El presente Memorando se perfeccionará por la prestación del consentimiento de los comparecientes mediante su firma. Tendrá un periodo de aplicación de 2 años contados a partir de dicha firma.

En cualquier momento antes de la finalización del plazo previsto anteriormente, los firmantes podrán acordar unánimemente su prórroga por un periodo de hasta cuatro años adicionales o su extinción, mediante acuerdo

articulated through the mandatory ruling of each signatory.

- b) Monitor the implementation of activities foreseen in this Memorandum.
- c) Study and propose, where appropriate, possible revisions to the commitments made.
- d) Promote coordination between the signatory institutions in order to achieve the objectives of the Memorandum more appropriately.
- e) Interpret the Memorandum and resolve as many doubts as may arise in its execution.

This Commission is the instrument agreed by the signatories for monitoring the Memorandum and the commitments made.

In no case shall the decisions of the Commission be legally binding on the signatories.

Any disputes that may arise in the interpretation and implementation of this Memorandum shall be resolved by the Joint Monitoring Commission, for which the Presidency shall, where appropriate, have direct decision-making powers.

Fifth .- Start of implementation of the Memorandum, duration and extension

This Memorandum will be perfected by the provision of the consent of the appearing parties through their signature. It shall be in force for a period of 2 years from the date of signature.

At any time prior to the end of the period provided for above, the signatories may unanimously agree on its extension for a period of up to 2 additional years or its termination, by express agreement through a

expreso a través de un documento conjunto o escrito unilateral comunicado recíprocamente.

Sexto.- Modificación, fin de la aplicación y extinción del Memorando

El presente Memorando podrá ser modificado por mutuo acuerdo de los firmantes a través de la suscripción de la correspondiente Adenda modificativa que deberá ser suscrita por las mismas Autoridades del presente Memorando.

El Memorando se extingue por el cumplimiento de las actuaciones que constituyen su objeto o por incurrir en causa de resolución.

Son causas de resolución:

- a) El transcurso del plazo de aplicación del Memorando sin haberse acordado la prórroga del mismo.
- b) El acuerdo unánime de los firmantes.
- c) Por causa de fuerza mayor que imposibilite el objeto del Memorando

La resolución del Memorando no afectará a la finalización de las actividades que estuvieran en ejecución, para las que la Comisión Mixta de Seguimiento establecerá un plazo improrrogable de finalización.

Séptimo.- Protección de datos

Los datos personales que se recogen en el presente Memorando, y los que se deriven de su ejecución, serán incorporados a los ficheros de datos responsabilidad de las partes firmantes, y serán tratados únicamente a los efectos de llevar a buen fin el presente Memorando. Los firmantes se comprometen a tratar los mismos conforme a lo establecido en la normativa de la Unión Europea y en las respectivas legislaciones nacionales de los firmantes.

El intercambio de información se hará conforme a las respectivas legislaciones nacionales de los firmantes.

Los/as titulares de los datos podrán ejercer sus derechos de acceso, rectificación, supresión, limitación del tratamiento, portabilidad y oposición, y los demás previstos en la legislación aplicable, en la dirección

joint or unilateral written document communicated to each other.

Sixth.- Modification, discontinuation and termination of the Memorandum

This Memorandum may be amended by mutual agreement of the signatories by signing the corresponding Amending Addendum to be signed by the same authorities of this Memorandum.

The Memorandum shall terminate by achieving its purpose or because of resolution.

The following are causes of resolution:

- a) Reach the time limit for implementation with no agreement to extend its duration.
- b) The unanimous agreement of the signatories.
- c) Due to *force majeure* that makes the object of the Memorandum impossible

The resolution of the Memorandum shall not affect the completion of the activities under implementation, for which the Joint Monitoring Commission shall establish a non-extendable deadline for completion.

Seventh.- Data protection

The personal data contained in this Memorandum, and those resulting from its execution, shall be incorporated into data files under the responsibility of the signatory parties, and shall be processed solely for the purpose of bringing this Memorandum to a successful conclusion. The signatories undertake to treat them in accordance with the regulations of the European Union and the respective national laws of the signatories.

The exchange of information shall be in accordance with the respective national laws of the signatories.

Holders of data may exercise their rights of access, rectification, deletion, limitation of the processing, portability and opposition, and the others provided for in the applicable legislation, at the address corresponding to their respective headquarters at any time or,

correspondiente a sus respectivas sedes en cada momento o, en el caso del Consejo General del Poder Judicial, a través del formulario web accesible en <https://www.poderjudicial.es/cgpj/es/Temas/Proteccion-de-Datos/Ejercicio-de-derechos--formulario->

Octavo. - Confidencialidad

Los firmantes acuerdan tratar confidencialmente todos los datos, la documentación y la información que haya sido suministrada a la otra parte durante la vigencia del presente Memorando. Los firmantes también acuerdan no divulgar esta información a ninguna persona o entidad, exceptuando sus trabajadores, con la condición de que también mantengan la confidencialidad y sólo en la medida en que sea necesario para la correcta ejecución de este Memorando.

El acuerdo de confidencialidad seguirá vigente incluso después de la extinción de este Memorando, sea cual sea la causa de dicha extinción.

Todo ello sin perjuicio del debido cumplimiento, por ambos firmantes, en atención a su propia naturaleza, de las obligaciones de publicidad y transparencia derivadas de normativa aplicable.

Noveno.- Régimen Jurídico

El presente Memorando de Entendimiento no es jurídicamente vinculante ni está sometido al Derecho Internacional.

Y en prueba de conformidad, los firmantes suscriben el presente Memorando, en la fecha de la firma electrónica.

Presidente del Tribunal Supremo y del Consejo General del Poder Judicial

Carlos Lesmes Serrano

in the case of the General Council of the Judiciary, through the web form accessible at: <https://www.poderjudicial.es/cgpj/es/Temas/Proteccion-de-Datos/Ejercicio-de-derechos--formulario->

Eighth.— Confidentiality

The signatories agree to treat confidentially all data, documentation and information that has been provided to the other party during the extension of this Memorandum. The signatories also agree not to disclose this information to any person or entity, except their employees, on the condition that they also maintain confidentiality and only to the extent necessary for the proper implementation of this Memorandum.

The confidentiality agreement will remain in force even after the termination of this Memorandum, whatever the cause of such extinction may be.

All this without prejudice to the proper compliance by both signatories, in view of their very nature, of the obligations of publicity and transparency arising from applicable regulations.

Ninth.- Legal system

This Memorandum of Understanding is not legally binding and is not subject to international law.

And in proof of conformity, the signatories subscribe to this Memorandum, on the date of the electronic signature.

Director a.i. of the Judicial Training Institute

Raf Van Ransbeeck